

المسرح الوطني

The National Theatre

2019

يناير / 31st January

تحيّة لفنانات الزمن الجميل

غادة شبير والفنانة ميّ فاروق

A Tribute to the Great Divas

Ghada Shbeir & Mai Farouk

تحية لفنانات الزمن الجميل غادة شبير والفنانة ميّ فاروق

A Tribute to the Great Divas Ghada Shbeir & Mai Farouk

31 January 2019
Bahrain National Theatre

31 يناير 2019
مسرح البحرين الوطني

A Tribute to the Great Divas of the Arab world will take place in a nostalgic musical evening at the Bahrain National Theatre, performed by some of the region's most talented artists, Ghada Shbeir and Mai Farouk.

From the 1920's to the 1960's, the Arab world became the epicenter of a creative effervescence, where legends such as Oum Kalthoum, Leila Mourad and Fairuz emerged and shaped the golden age of Arabic song with their enchanting voices and indomitable personalities.

This musical performance, specially designed and conducted by Ramzi Aburedwan and Alain Weber, revives some of the exquisite songs that transpired through movie screens and radio sets, from Egypt to Syria, radiating to Morocco.

Direction & Conductor: Ramzi Aburedwan
Singers: Ghada Shbeir & Mai Farouk
Musical Ensemble from Palestine & the Arab World



تحية إلى فنانات الزمن الجميل بالعالم العربي، عبر أمسية موسيقية مليئة بالحنين إلى الماضي في مسرح البحرين الوطني، تقدمها الفنانة غادة شبير والفنانة ميّ فاروق.

من عشرينيات القرن الماضي إلى الستينيات، حين كان العالم العربي محطة للإبداع في الفنّ والغناء، مع ظهور كبار الفنانات مثل أم كلثوم، ليلى مراد وفيروز، ليشكّلن العصر الذهبي للأغنية العربية بأصواتهنّ الساحرة وحضورهنّ القويّ.

هذه الأمسية الموسيقية المصمّمة خصيصًا من قبل رمزي أبو رضوان وألان ويبر، تستحضر مجموعة من الأغنيات الرائعة التي عبرت إلى القلوب من خلال شاشات السينما وأجهزة الراديو، من مصر إلى سوريا، وامتدادًا إلى المغرب.

بقيادة وتوزيع : رمزي أبو رضوان

غناء : غادة شبير & ميّ فاروق

الفرقة الموسيقية من فلسطين والعالم العربي

Program

Lamma 'al Bab ya Habibi Mnitwadda

Lyrics: Joseph Harb
Poetry: Ibn Zaher
Music: Filmon Wehbe
Sung by: Fairuz
Vocals: Ghada Shbeir

Hayrana leeh

Lyrics: Ahmed Rami
Music: Dawoud Hosny
Sung by: Leila Mourad
Vocals: Ghada Shbeir

Hawwel ya Ghannam

Lyrics: Elia Al-Matni
Sung by: Seham Refki
Vocals: Ghada Shbeir

Ya Laylo Al-Sabbo

Lyrics: Ali bin Abdulghani Al-Husari
Music: Traditional Andalusian
Sung by: Nour El Houdda
Vocals: Ghada Shbeir

Li Habib

Lyrics: Abdulaziz Saud Al-Babtain
Music: Wajdi Shiyya
Vocals: Ghada Shbeir

Sayyedol Hawa Qamari

Lyrics: Rahbani brothers
Music: Mohammed Hassan
Sung by: Fairuz
Vocals: Ghada Shbeir

Qad Ataka Ya'tithiru

Lyrics: Al-Akhtal Al-Sagheer
Music: Rahbani brothers
Sung by: Fairuz
Vocals: Ghada Shbeir

Aminti Bil-Alah

Lyrics & Music: Farid Ghosn
Sung by: Lour Dakash
Vocals: Ghada Shbeir

Fi Youm Wi Leilah

Lyrics: Hussein Al-Sayyed
Music: Mohammed Abdelwahab
Sung by: Warda Al-Jazairia
Vocals: Mai Farouk

Al-Atlal

Lyrics: Ibrahim Naji
Music: Riyad Al-Sonbati
Sung by: Um Kulthoum
Vocals: Mai Farouk

في يوم وليلة

كلمات: حسين السيد
لحن : محمد عبد الوهاب
أغنية: وردة الجزائرية
غناء: مي فاروق

الأطلال

كلمات: إبراهيم ناجي
لحن: رياض السنباطي
أغنية: أم كلثوم
غناء: مي فاروق

لما عالباب يا حبيبي منتودع

كلمات: جوزيف حرب
شعر: إبن زهر
لحن: فيلمون وهبه
أغنية: فيروز
غناء: غادة شبير

حيرانة ليه

كلمات: أحمد رامي
لحن: داوود حسني
أغنية: ليلى مراد
غناء: غادة شبير

حول يا غنّام

لحن: إيليا المتني
أغنية: سهام رفقي
غناء: غادة شبير

يا ليل الصبّ

كلمات : علي بن عبد الغني الحصري الضرير
لحن: أندلسي قديم
أغنية: نور الهدى
غناء: غادة شبير

لي حبيبّ

شعر: عبد العزيز سعود البابطين
لحن:وجدي شيّا
غناء : غادة شبير

سيد الهوى قمري

كلمات: الأخوين رحباني
لحن: محمد حسن
أغنية: فيروز
غناء: غادة شبير

قد أتاك يعتذّر

كلمات: الأخطل الصغير
ألحان: الأخوين رحباني
أغنية: فيروز
غناء: غادة شبير

أمنت بالله

كلمات وألحان: فريد غصن
أغنية: لور دكاش
غناء: غادة شبير

رامزي أبو رضوان Ramzi Aburedwan

Palestinian violist, bouzouq player, composer, arranger and artistic director Ramzi Aburedwan is the founder, composer, musical director and driving spirit of several ensembles that have extensively toured Palestine and internationally to critical acclaim.

His musical oeuvres span and bridge the embodied pull of Palestinian folk music, the deep emotionality of tarab, the complex harmonic and polyphonic vocabulary of Western music, the spirituality of Sufi traditions, and the playfulness embedded in a variety of improvised world traditions.

Born in Bethlehem in 1979, His personal journey of hardship - from a child growing up in poverty in Al-Amari refugee camp (Ramallah, Palestine) under Israeli occupation to a chance encounter that led to a scholarship to study music - shaped his lifelong purpose and mission as a professional musician and artist in tandem with the development of music education and cultural life in Palestine.



الفنان رمزي أبو رضوان من مواليد بيت لحم في فلسطين في عام 1979، وهو عازف لآلتي الكمان والبرق وملحن ومخرج وقائد موسيقي، أسس ولحن ترأس العديد من الفرق الموسيقية التي جالت فلسطين وسائر أنحاء العالم طويلاً وعرضاً ونالت إعجاب وإشادات واسعة من قبل النقاد والجمهور. أغانيه الموسيقية الموسيقة متعددة المصادر، من للموسيقى الشعبية الفلسطينية والعاطفة الجياشة الفياضة لفن الطرب، إلى المفردات المتسقة المعقدة متعددة النغمات للموسيقى الغربية وروح التقاليد الصوفية والمرح المتأصل في التقاليد العالمية المرتجلة.

رحلته الشخصية المحفوفة بالمشقة، من طفل من بيئة متواضعة نشأ وترعرع في مخيم الأمعري في رام الله بفلسطين تحت الاحتلال الإسرائيلي إلى منحة لدراسة الموسيقى، شكلت هدفه ورسالته كموسيقي وفنان محترف وحفزت شغفه بتطوير التعليم الموسيقي والحياة الثقافية في فلسطين.

غادة شبير Ghada Shbeir

Ghada Shbeir is a singer and a professor who earned a doctorate in musical sciences and a diploma in Arabic singing from Kaslik University. She is currently a professor of oriental singing, oriental theories and Arabic music history at her alma mater and serves as the director of the Arab ensemble and heads the oriental music department at the university as well.

She won the Arab Song Award in Egypt, and her album Muwashshahat earned two awards from the BBC for Best Performance and Best Song in the Middle East and North Africa as well as Best Song worldwide.

Ghada toured a large number of countries where she performed many concerts and participated in regional and international music conferences and programs. In addition to her performances, she also delivered several lectures and participated in international festivals in Europe and other countries around the world and wrote several articles and compositions on various music-related subjects.



غادة شبير فنانة وأستاذة حائزة على شهادة دكتوراه في العلوم الموسيقية بدرجة امتياز وعلى دبلوم في الغناء العربي من جامعة الكسليك. تعمل حالياً أستاذة لمادة الغناء الشرقي والنظريات الشرقية وتاريخ الموسيقى العربية في الجامعة المذكورة ومديرة الفرقة العربية فيها، ورئيسة القسم الشرقي في الجامعة.

حازت غادة شبير على جائزة الأغنية العربية في مصر، وصدر لها ألبوم موشحات حاز على جائزتين عالميتين لأفضل أداء وأفضل عمل من هيئة الإذاعة البريطانية عن منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا والجائزة العالمية أيضاً كأفضل عمل عالمي.

جالت غادة شبير في العديد من البلدان وقدمت العديد من الحفلات وشاركت في مؤتمرات وبرامج موسيقية إقليمية وعالمية وقدمت محاضرات عدة، كما شاركت في مهرجانات عالمية في أوروبا وأغلب دول العالم، فضلاً عن العديد من المقالات والمؤلفات عن شتى المواضيع الموسيقية.

مي فاروق Mai Farouk

Egyptian artist Mai Farouk's is a child prodigy who made her debut at the Cairo Opera House when she just 8 years old.

Since starting her professional career at the age of 20, she earned numerous accolades and awards and lent her voice to many popular television serials and programs. Her musical collaborations include a long list of the region's most renowned composers and toured most of the Arab region and parts of Europe to perform live in solo concerts and represent Egypt in music festivals and competitions.

Blessed with a powerful voice, she is equally adept in interpreting pop songs as much as her mastery of traditional songs, allowing her to build a rich repertoire that includes songs especially composed for her.



ظهرت موهبة الفنانة المصرية مي فاروق وهي ما تزال طفلة صغيرة، وكان أول أداء لها في دار الأوبرا المصرية عندما كان عمرها 8 سنوات فقط.

انطلقت مي في مسيرتها المهنية عندما بلغت سن العشرين، وحصلت منذ ذلك الحين على العديد من الجوائز والأوسمة المرموقة وغنت شارأت للعديد من المسلسلات والبرامج التلفزيونية الرائجة، كما تعاونت مع قائمة طويلة من أشهر المؤلفين الموسيقيين في المنطقة العربية، وطلافت معظم دول المنطقة العربية وأجزاء من أوروبا لإحياء الحفلات الفردية وتمثيل جمهورية مصر العربية في المهرجانات والمسابقات الموسيقية.

تتميز مي بصوت نقي وجهوري، ما يعطيها القدرة التامة على تكيف أغاني البوب واتقان الأغاني التقليدية على حد سواء، وهو ما سمح لها يتكوين رصيد كبير وغني من الأعمال، بما في ذلك أغنيات ألّفت خصيصاً لها.

The Cast

Singers

Ghada Shbeir
Mai Farouk
Ramzi Aburedwan
Dimitri Mikelis
Habiba Ryahi
Mohammed Khamaysa
Charlie Safieh
Nadim Makhoul
Mostafa Saad
Ghandi Saad
Omar Saad
Mohammed Alrjoob
Mostafa Fahmy
Tibah Saad
Yassir Bousselem
Naseem Alatrash
Nawras Alhajibrahim
Edwin Buger
Maan el Ghoul
Nasser Salameh
Alain Weber
Christophe Olivier
Gaël Boucault
Bruno Morain
Aurélie Chauleur

Direction

Oud

Qanoun

Flute

Violins

Cellos

Double Bass

Accordion

Percussions

Scenography

Scenographic Light Concept

Sound Engineer

Production

قائمة الفنانين

المغنيون

القيادة

العود

القانون

الناي

الكمان

غادة شبير
مي فاروق
رمزي أبو رضوان
ديميتري ميكليس
حبيبة رياحي
محمد خميسة
تشارلي صافيه
نديم مخول
مصطفى سعد
غاندي سعد
عمر سعد
محمد الرجوب
مصطفى فهمي
طيبة سعد
ياسر بوسلام
نسيم الأطرش
نورس الحاج إبراهيم
إدوين بوجر
معن الغول
ناصر سلامة
ألن ويبر
كريستوف أوليفيه
غايل بوكالت
برونو موران
أورييلي شاوليور

الكمان الجهير (تشيّو)

الكمان الأجهر (دبل باس)

الأكورديون

الإيقاع

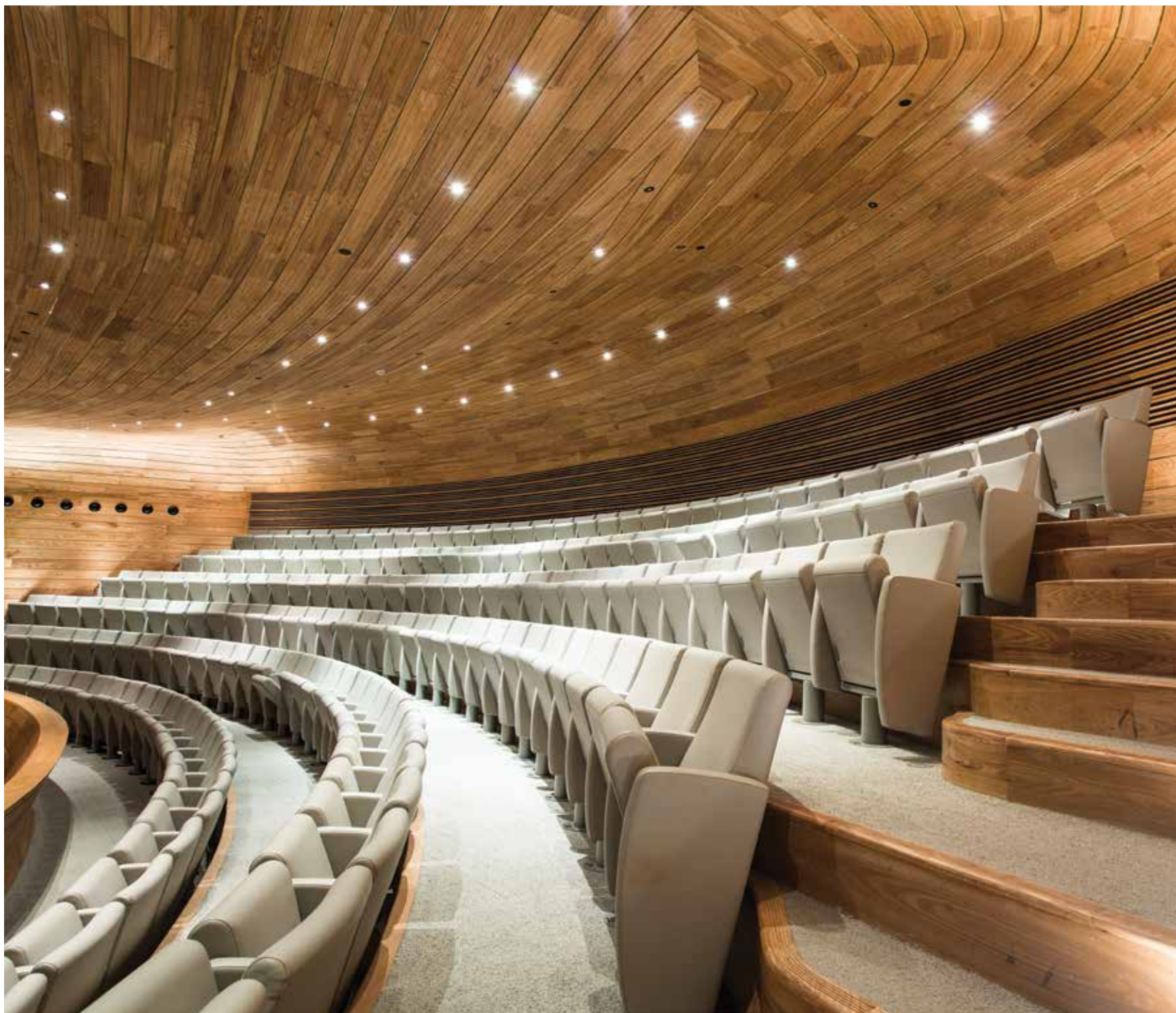
تصميم المشاهد

تصميم إضاءة المشاهد

هندسة الصوت

الإنتاج







هيئة البحرين
للثقافة والآثار
Culture & Antiquities



A YEAR OF
CELEBRATIONS
2019



CultureBah

www.culture.gov.bh